ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ КУЛЬТУРЕ СТРАНЫ ИЗУЧАЕМОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Юлдуз Мамутова
Каракалпакский Государственный Университет имени Бердаха, преподаватель
mamutova.yulduz@mail.ru

Бийбиайым Мауленбергенова
Каракалпакский Государственный Университет имени Бердаха, студент
biybiayim05@mail.ru

АННОТАЦИЯ

В данной статье раскрываются сущность понятия «культура», ее связь с языком и влияние на процесс обучения иностранному языку. Рассматриваются способы ознакомления и преподавания культуры страны изучаемого иностранного языка студентам высших учебных заведений, анализируются подходы для эффективного обучения культуре. На основе данных были определены возможные проблемы, которые могут возникнуть в этом процессе у преподавателей.

Ключевые слова: культура, иностранный язык, высшее учебное заведение, методы, материалы.

TEACHING TARGET CULTURE TO UNIVERSITY STUDENTS

Yulduz Mamutova
Karakalpak State University named after Berdakh, teacher
mamutova.yulduz@mail.ru

Biybiayim Maulenbergenova
Karakalpak State University named after Berdakh, student
biybiayim05@mail.ru

ABSTRACT

The present article concentrates on the development of the essence of the concept “culture”, its relation with the language and its influence on foreign language teaching process. Different ways of introducing and teaching the target culture to university students are investigated, and various approaches to effective culture teaching are analyzed. Based on the collected data, we have identified possible problems that teachers might face in this process.

Key words: culture, foreign language, institution of higher education, methods, materials.

ВВЕДЕНИЕ

Как известно, созданная в нашей стране система обучения иностранным языкам направлена, в первую очередь, на формирование образованного, всесторонне развитого подрастающего поколения, дальнейшую интеграцию Узбекистана в мировое сообщество и укрепление своей позиции на международной арене. Следует отметить, что в республике был принят ряд законов и постановлений по кардинальному совершенствованию обучения иностранным языкам во всех учебных заведениях. Постановлением первого Президента Республики Узбекистан Ислама Каримого «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков», принятого 10 декабря 2012 года, было установлено начало изучения английского языка с первых классов всех общеобразовательных школ республики, а также преподавание определённых предметов в высших учебных заведениях на иностранном языке.

Принятые законы и постановления создали условия для изучения, наряду с иностранным языком, культуру страны этого языка. В настоящее время проблема обучения культурной осведомлённости, безусловно, является актуальной, поскольку язык и культура тесно взаимосвязаны между собой. Культурная осведомлённость считается одним из основных навыков, которые должны приобрести учащиеся. Для того чтобы улучшить свои лингвистические навыки в отношении иностранного языка, каждый обучаемый должен заниматься одновременно культурой и языком. Как для учёных, так и для неспециалистов культурная компетентность, то есть знание обычаев, верований и ценностей другой страны, является неотъемлемой частью изучения иностранного языка, и многие преподаватели сочли важным включить преподавание культуры в программу обучения иностранным языкам.

ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Понятие «культура» в рамках социологии изучалось многими учёными и исследователями, и давались различные трактовки этому понятию:

Культура – это:

- основа и одна из характерных черт языка, которая оказывает на него огромное влияние (Ли Сун) [8];

- ключ к культурному прошлому общества, путеводитель к социальной действительности;

- общие знания и системы, созданные группой людей для получения, толкования, выражения общественной действительности, реагирования на неё (Дж.Ледерак) [7].

Многими исследователями была подчёркнута огромная роль культуры при преподавании иностранного языка, тесная связь между ними. Описывая взаимосвязь языка с культурой, Браун утверждает, что «невозможно отделить язык от культуры, не теряя при этом значимость ни одного из них». Согласно Лью, при обучении иностранному языку «нельзя избегать обсуждения культуры…», «…язык и культуры должны сочетаться, для того чтобы достичь глубокого понимания целевого происхождения».

Подчёркивая необходимость изучения культуры, А.Палвернес утверждает, что для тех, кто изучает иностранный язык, последний кажется бессодержательным, если они не знают о его носителях и о стране, в которой говорят на этом языке.

О роли обучения культуре замечает также Политцер. Как цитировал Нельсон Брукс, Политцер отмечает: «Как преподаватели языка мы должны быть заинтересованы обучать культуре не потому, что хотим преподавать культуру другой страны, а потому что нам приходится преподавать. Если мы преподаём язык без обучения культуре, которая оказывает влияние на данный язык, значит, мы учим бессмысленным символам или символам, к которым учащиеся прикрепляют неправильные значения…» [1].

Опираясь на исследования вышеназванных авторов, а также на работы В.Джианг и Л.Даи, мы понимаем, что без культуры язык есть нечто «неинтересное», «мёртвое», что каждый, кто изучает иностранный язык, должен разведывать культуру и этот язык для того, чтобы развить свои лингвистические навыки.

Методы исследования

Целью нашего исследования являлось анализировать методы, используемые преподавателями иностранных языков при обучении культуре страны изучаемого языка, определить наиболее эффективные пути ознакомления и представления материалов. Для сбора необходимых данных и исследования различных способов обучения студентов традициям, обычаям, культурной жизни носителей изучаемого иностранного языка нами были использованы качественный и количественный анализы.

Участники

Участниками исследования являлись группа студентов Каракалпакского Государственного Университета, изучающих английский язык в качестве иностранного языка (в дальнейшем Группа А), группа студентов, которым преподаётся корейский язык (в дальнейшем Группа Б), и трое преподавателей вышеназванных иностранных языков.

Сбор и анализ данных

Данные были собраны и анализированы при помощи следующих инструментов:

1. *Опросник*. Опросник, который состоял из четырёх вопросов касательно важности изучения иностранного языка в взаимной связи с культурой, прошли студенты Групп А и Б. Данные с опросников были анализированы, были вычислены общие проценты.

2. *Интервью №1*. Для определения наиболее часто используемых при преподавании иноязычной культуры методов и материалов были проведёны интервью с двумя преподавателями английского языка и преподавателем корейского языка (в дальнейшем Преподаватель 1, Преподаватель 2, Преподаватель 3 соответственно).

3. Интервью №2. С целью выявления наиболее часто встречающихся проблем при преподавании студентам иностранной культуры были проведёны интервью с вышеназванными преподавателями иностранного языка. Результаты интервью были анализированы и приведены в виде диаграммы.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ И ОБСУЖДЕНИЕ

Для определения важности развития навыков культурного осознания для студентов был проведён опрос среди 33 студентов, изучающих английский и корейский языки в качестве иностранного языка. Результаты опроса приведены в нижеследующей таблице:

Таблица №1. Результаты по оценке уровня важности изучения целевой иностранной культуры студентами групп А и Б

Вопросы	Полностью согласен		Частично согласен		Трудно ответить		Частично не согласен		Полностью не согласен	
	Кол-во	%	Кол-во	%	Кол-во	%	Кол-во	%	Кол-во	%
1.Изучение культуры носителей целевого иностранного языка является необходимым и оказывает влияние на процесс овладения языком.	12	36	19	58	2	6	-	-	-	-
2.Больше внимания должно быть уделено	-	-	12	36	2	6	16	49	3	9

навыкам разговора, чтения, письма, аудирования, чем развитию культурной осведомлённости.										
3.Я так же усердно работаю над развитием своей культурной осведомлённости, как и других основных навыков.	4	12	14	42	4	12	11	33	-	-
4.Я пользуюсь дополнительными интернет материалами для изучения культуры носителей изучаемого нами иностранного языка.	9	27	16	49	-	-	6	18	2	6

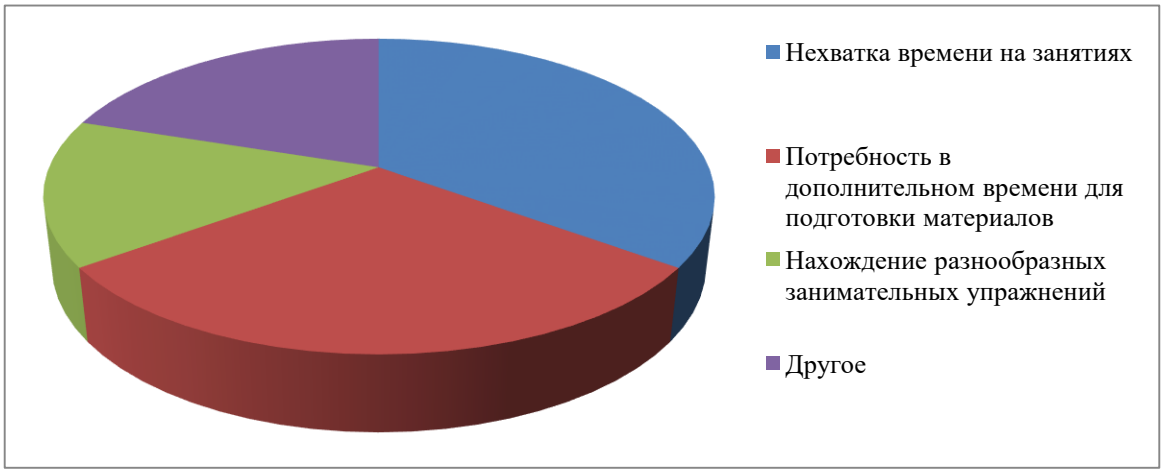
Как видно из результатов таблицы, большее количество студентов считают важным быть знакомым с культурой носителей иностранного языка. Больше половины студентов (58%) не согласны с мнением о том, что развитие культурной осведомлённости стоит после таких навыков как навыки говорения, письма, аудирования и чтения. Из таблицы также заметно, что 25 из 33 опрошенных студентов пользуются интернет-ресурсами для получения дополнительной информации о культуре носителей изучаемого иностранного языка вне занятий.

Результаты интервью по выявлению наиболее часто используемых методов и материалов при преподавании студентам иностранной культуры

По результатам интервью, Преподаватель 1 знакомит студентов с культурой при помощи слайдовых презентаций, видеоматериалов. Для того чтобы студенты научились применять знания по культуре и традициям другой страны используются игровые методы обучения (roleplay). Например, разыгрывая и изучая ситуации делового общения, правила ведения себя в гостях, на праздниках, в общественном транспорте, правила вежливости, студенты развивают способность успешно общаться на иностранном языке.

Еще одним эффективным способом было найдено использование аутентичных (текст, написанный носителями языка для носителей языка), полуаутентичных, дидактизированных текстов (текст, написанный носителями языка для методических целей). После прочтения текстов, освещающих определенный элемент иноязычной культуры, может быть проведена дискуссия, что позволит студентам не только развить навыки говорения, но и ознакомиться с культурными особенностями иноязычной дискуссии.

Диаграмма. Результаты по выявлению наиболее часто встречающихся проблем при обучении иноязычной культуре



Как мы видим из данных диаграммы, главной проблемой, с которой сталкиваются преподаватели при обучении иноязычной культуре и представлении необходимых материалов является нехватка времени. Из-за забитого учебного плана преподавателям приходится находить другие способы ознакомления с чужой культурой и обучения применять полученные знания на практике.

Исследователи С.Гёнен и С.Саглам также заметили что, учителя не уделяют должного внимания преподаванию иноязычной культуры не потому, что им не нравится эта идея, а из-за ограниченного времени, которое уходит на предоставление надлежащего материала, чем стороннего знания о культуре.

По словам преподавателей, еще одной проблемой является проблема, связанная с подготовкой необходимых материалов. Оказалось, что предварительная подготовка материалов требует достаточно большого количества времени.

Кроме того, было отмечено, что студентам начинает казаться, что проводимая тема является слишком простой и ординарной, если преподаватель не находит и не применяет разнообразные развлекательные интерактивные игры и упражнения.

Вышеуказанные проблемы были одними из наиболее часто встречаемых у опрошенных преподавателей проблем. Какого бы уровня сложности ни была проблема, первоначальным решением станет определение главного её источника.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

При изучении иностранного языка важно также изучить культуру носителей этого языка, чтобы понять ее. Изучение и преподавание иностранного языка следует сочетать с изучением культуры страны изучаемого языка, поскольку культура является основой и одним из важнейших атрибутов языка и оказывает на него большое влияние. Важными задачами при этом выступают отбор соответствующих материалов, формирование у студентов интереса к развитию навыков культурного осознания.

Опираясь на результаты исследования, можно сделать вывод, что в высших учебных заведениях при ознакомлении и преподавании элементов целевой иностранной культуры наиболее часто используются интерактивные, игровые методы обучения, применяются и анализируются аутенитичные, полуаутентичные, дидактизированные тексты, видео- и аудиоматериалы, а также постеры и слайдовые презентации.

Как отметил Д.Пек, преподавание культуры позволяет учащимся не просто слушать язык, но почувствовать, прикоснуться, увидеть его носителей. Овладение языком означает не только изучение грамматических правил и лексических единиц, но и освоение и овладение теми культурными ценностями, которое сохранило данное общество.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯЛИТЕРАТУРА

1. Brooks, N. (1960). *Language and language learning: Theory and practice*. New York: Harcourt, Brace and Company. Pearson Education.

2. Brown, H. D. (2007). *Principles of language learning and teaching*. New York, NY.

3. Dai, L. (2011). *Practical techniques for culture-based language teaching in the EFL Classroom*. Journal of Language Teaching and Research, 2 (5), 1031-1036.

4. Gonen, S. K., &Saglam, S. (2012). *Teaching culture in the FL classroom: Teachers' perspectives*. IJGE: Innovation Journal of Global Education

5. Jiang, W. (2000). *The relationship between culture and language*.ELT Journal, 54 (4), 328-334.

6. Каримов И.А. Постановление ПП-1875 *«О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков»*. 2012.

7.Lederach, J.P. (1995). *Preparing for peace: Conflict transformation across cultures*. Syracuse, NY: Syracuse University Press.

8. Li.S. (2013). Culture teaching in foreign language teaching.*Journal Theory and practice in language studies*. ISSN 1799-2591, Vol. 3, No. 2, 371-375.

9. Liu, Y.-C. (2014). *Theuse of Target-Language Cultural Contents in EFL teaching*. International Journal of Humanities and Social Science.

10. Peck, D. (1998). *Teaching Culture: Beyond Language*. Retrieved July 23, 2003.

11. Pulverness, A. (2003). *Distinctions & Dichotomies: Culture-free, Culture-bound*. Retrieved on June 2010 from[http://elt.britcoun.org.pl/forum/distanddich.htm].

Интернет ресурсы

www.academia.edu

www.wikipedia.org

REFERENCES

1. Brooks, N. (1960). *Language and language learning: Theory and practice*. New York: Harcourt, Brace and Company. Pearson Education.

2. Brown, H. D. (2007). *Principles of language learning and teaching*. New York, NY.

3. Dai, L. (2011). *Practical techniques for culture-based language teaching in the EFL Classroom*. Journal of Language Teaching and Research, 2 (5), 1031-1036.

4. Gonen, S. K., &Saglam, S. (2012). Teaching culture in the FL classroom: Teachers' perspectives. IJGE: Innovation Journal of Global Education

5. Jiang, W. (2000). *The relationship between culture and language*.ELT Journal, 54 (4), 328-334.

6. Каримов И.А. Постановление ПП-1875 *«О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков»*. 2012.

7. Lederach, J.P. (1995). *Preparing for peace: Conflict transformation across cultures*. Syracuse, NY: Syracuse University Press.

8. Li.S. (2013). Culture teaching in foreign language teaching.*ISJ Theory and practice in language studies*. ISSN 1799-2591, Vol. 3, No. 2, 371-375.

9. Liu, Y.-C. (2014). *Theuse of Target-Language Cultural Contents in EFL teaching*. International Journal of Humanities and Social Science.

10. Peck, D. (1998). *Teaching Culture: Beyond Language*. Retrieved July 23, 2003.

11.Pulverness, A. (2003). *Distinctions& Dichotomies: Culture-free, Culture-bound*. Retrieved on June 2010 from[http://elt.britcoun.org.pl/forum/distanddich.htm].

12. www.academia.edu

13. www.wikipedia.org